

Sepher Hoshah (Hosea)

Chapter 9

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) - Hos 9 - 14

Hos9:1
 אֶל-תְּשׂוּמַח יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּיל כְּעַמִּים
 כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֶל-הַיָּד אֶחָבֶתָ אֶתְנָן עַל כָּל-גְּרָנוֹת דָּגָן׃

1. 'al-tis'mach Yis'ra'El 'el-gil ka`ammim
 ki zaniath me`al 'Eloheyak 'ahab'at 'eth'nan `al kal-gar'noth dagan.

Hos9:1 Do not rejoice, O Yisra'El, with exultation like the peoples!

For you have gone lusting away, from your El.

You have loved a reward on every threshing floor of grain.

<9:1> Μη χαίρει, Ἰσραηλ, μηδὲ εὐφραίνου καθὼς οἱ λαοί·
 διότι ἐπόρνευσας ἀπὸ τοῦ θεοῦ σου, ἠγάπησας δόματα ἐπὶ πάντα ἄλωνα σίτου.

1 Mē chaire, Israēl, mēde euphrainou kathōs hoi laoi;

Rejoice not, O Israel, nor be glad as the peoples!

dioti eporneusas apo tou theou sou,

For you went whoring from your El.

ēgapēsas domata epi panta halōna sitou.

You loved gifts upon every threshing-floor of grain.

בְּגֶרֶן וַיִּקֶּב לֹא יִרְעִים וְתִירוֹשׁ יִכָּחֵשׁ בָּהּ׃
 2 אֶתְנָן וְחַמֶּשֶׁת וְיָצֵא אֶתְנָן אֶתְנָן וְיָצֵא אֶתְנָן

2. goren wayeqeb lo' yir'em w'thirosh y'kachesh bah.

Hos9:2 Threshing floor and wine press shall not feed them,
 and the new wine shall fail in her.

<2> ἄλων καὶ ληνὸς οὐκ ἔγνω αὐτούς, καὶ ὁ οἶνος ἐψεύσατο αὐτούς.

2 halōn kai lēnos ouk egnō autous, kai ho oinos epeusato autous.

The threshing-floor and wine vat did not know them, and the wine lied to them.

3 גִּלְיָדוֹן יָשִׁיבוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם
 וּבְאֶשְׁשׁוּר טָמְאָה יֹאכְלוּ׃
 3 אֶתְנָן וְחַמֶּשֶׁת וְיָצֵא אֶתְנָן אֶתְנָן וְיָצֵא אֶתְנָן

3. lo' yesh'bu b'erets Yahúwah w'shab 'Eph'rayim Mits'rayim ub'Ashshur tame' yo'kelu.

Hos9:3 They shall not remain in the land of אֶתְנָן,
 but Ephrayim shall return to Mitsrayim, and in Ashshur they shall eat unclean food.

<3> οὐ κατώκησαν ἐν τῇ γῆ τοῦ κυρίου· κατώκησεν Ἐφραιμ εἰς Αἴγυπτον,
 καὶ ἐν Ἀσσυρίοις ἀκάθαρτα φάγονται.

3 ou katōkēsan en tē gē tou kyriou; katōkēsen Ephraim eis Aigypton,

They did **not** dwell in the land of **YHWH**; **Ephraim** dwelt in **Egypt**,
kai en **Assyriois** akatharta phagontai.
and **among the Assyrians** unclean things they shall eat.

יִשְׁכְּבוּ לְיַהְוָה יִנְיָ וְלֹא יִעֲרְבוּ-לוֹ זְבַחֵיהֶם
כְּלֶחֶם אֲוִנִים לָהֶם כָּל-אֲכָלֵיו יִטְמָאוּ
כִּי-לֶחֶם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יַהְוָה:

4. lo'-**gis'ku** la**Yahúwah** yayin w'**lo' ye'er'bu-lo** zib'cheyhem k'**lechem 'onim** lahem
kal-'**ok'layu** yitama'u **ki-lach'mam l'naph'sham lo' yabo' beyth Yahúwah.**

Hos9:4 They shall not pour out wine to יָיִן. They shall not please Him.
Their sacrifices shall be like the bread of trouble to them; all who eat of it shall be defiled,
for their bread shall be for themselves alone; It shall not enter the house of יָיִן.

<4> οὐκ ἔσπεισαν τῷ κυρίῳ οἶνον καὶ οὐχ ἡδυναν αὐτῷ.
αἱ θυσίαι αὐτῶν ὡς ἄρτος πένθους αὐτοῖς, πάντες οἱ ἔσθοντες αὐτὰ μιανθήσονται,
διότι οἱ ἄρτοι αὐτῶν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν οὐκ εἰσελεύσονται εἰς τὸν οἶκον κυρίου.

4 **ouk** espeisan tō kyriō oinon kai **ouch** hēdynan autō;
They offered not a libation to **YHWH** of wine, and were not delicious to him;
hai thysiai autōn hōs artos penthous autois,
their sacrifices were as bread of mourning to them;
pantes hoi esthontes auta mianthēsontai,
all the ones eating them shall be defiled.
dioti hoi artoi autōn tais psychais autōn **ouk** eiseleusontai eis ton oikon kyriou.
For their bread loaves for their lives shall not enter into the house of **YHWH**.

יָיִן-יָיִן מִיּוֹם מוֹעֵד וְלַיּוֹם חַג-יַהְוָה: 5

5. mah-ta`asu l'yom mo`ed ul'yom chag-**Yahúwah.**
Hos9:5 What shall you do on the day of the appointed time
and on the day of the feast of יָיִן?

<5> τί ποιήσετε ἐν ἡμέρᾳ πανηγύρεως καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἑορτῆς τοῦ κυρίου;
5 ti poiēsete en hēmerā panēgyreōs
What shall you do in the day of the general assembly,
kai en hēmerā heortēs tou kyriou?
and in the day of the feast of **YHWH**?

וּכְסָפָם קָמוּשׁ יִירָשׁוּם חוּחַ בְּאֶהְלֵיהֶם:
וּכְסָפָם קָמוּשׁ יִירָשׁוּם חוּחַ בְּאֶהְלֵיהֶם:
וּכְסָפָם קָמוּשׁ יִירָשׁוּם חוּחַ בְּאֶהְלֵיהֶם:

6. ki-hinnehal'ku mishod Mits'rayim t'qab'tsem
HaMiqraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 2

Moph t'qab'rem mach'mad l'kas'pam qimos yirashem choach b'ahaleyhem.

Hos9:6 For behold, they shall go because of destruction;
Mitstrayim shall gather them up, Moph (Memphis) shall bury them.
Weeds shall possess the desirable things of silver; thorns shall be in their tents.

<6> διὰ τοῦτο ἰδοὺ πορεύσονται ἐκ ταλαιπωρίας Αἰγύπτου,
καὶ ἐκδέξεται αὐτοὺς Μέμφις, καὶ θάψει αὐτοὺς Μαχμας·
τὸ ἀργύριον αὐτῶν ὄλεθρος κληρονομήσει, ἄκανθαι ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν.

6 dia touto idou poreusontai ek talaipōrias Aigyptou,
On account of this, behold, they are gone from the misery of Egypt,
kai ekdextai autous Memphis, kai thapsei autous Machmas;
and shall look out for them Memphis, and shall entomb them Machmas.
to argyriion autōn olethros klēronomēsei, akanthai en tois skēnōmasin autōn.
Their silver – ruin shall inherit it; thorn-bushes in their tents.

לְבַרְכָּא לְכַנְפֵיכֶם יוֹאֲכֶם מְלֹאכָה כְּמֵרֶם יִכְרֹם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם יִכְרֹם
אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה
זָבָאן יְמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאָן יְמֵי הַשְּׁלֵם יְדַעוּ יִשְׂרָאֵל אֲוִיל
הַנְּבִיא מִשְׁנָע אֲרִישׁ הַרוּחַ עַל רֹב עֲוֹנוֹתָ וְרַבָּה מִשְׁטֵמָה:

7. ba'u y'mey hap'qudah ba'u y'mey hashilum yed'u Yis'ra'El 'ewil hanabi' m'shuga` 'ish haruach `al rob `awon'ak w'rabbah mas'temah.

Hos9:7 The days of vengeance have come, the days of visitation have come;
Let Yisra'El know. The prophet is a fool, the spiritual man is insane,
because of the greatness of your iniquity, and your great hatred.

<7> ἦκασιν αἱ ἡμέραι τῆς ἐκδικήσεως, ἦκασιν αἱ ἡμέραι τῆς ἀνταποδόσεώς σου,
καὶ κακωθήσεται Ἰσραὴλ ὡσπερ ὁ προφήτης ὁ παρεξεστηκώς, ἄνθρωπος ὁ
πνευματοφόρος· ὑπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἀδικιῶν σου ἐπληθύνθη μανία σου.

7 hēkasin hai hēmerai tēs ekdikēseōs, hēkasin hai hēmerai tēs antapodoseōs sou,
have come The days of vengeance; have come the days of your recompense;
kai kakōthēsetai Israēl hōsper ho prophētēs
and Israel shall be afflicted as if the prophet,
ho parexestēkōs, anthrōpos ho pneumatophoros;
the one moved out of place, as a man carried by the wind.
hypo tou plēthous tōn adikiōn sou eplēthyntē mania sou.
Because of the multitude of your iniquities was multiplied your frenzy.

יִכְרֹם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה
כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה כְּמֵרֶם אֶתְפִּילָה
חַצְפָּה אֶפְרַיִם עַם-אֲלֹהֵי נְבִיא פַח יְקוֹשׁ עַל-כָּל-הַדְּרָכָיו
מִשְׁטֵמָה בְּבֵית אֲלֹהֵיו:

8. tsopheh 'Eph'rayim `im-'Elohay nabi' pach yaqosh `al-kal-d'rakayu mas'temah b'beyth 'Elohayu.

Hos9:8 Ephrayim was a watchman with my El, a prophet;
yet the snare of a fowler is in all his ways; hatred is in the house of his El.

<8> σκοπὸς Ἐφραιμ μετὰ θεοῦ· προφήτης, παγὶς σκολιὰ ἐπὶ πάσας τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ· μανίαν ἐν οἴκῳ κυρίου κατέπηξαν.

8 skopos Ephraim meta theou;

The watchman of Ephraim was with Elohim;
prophētēs, pagis skolia epi pasas tas hodous autou;
the prophet snare is a crooked upon all his ways;
manian en oikō kyriou katepēxan.
frenzy in the house of Elohim they firmly fastened.

ט הָעֲמִיקוּ-שִׁיחֶתוּ בְיָמֵי הַגִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יַפְקֹד חַטֹּאוֹתָם׃ 9

9. he`miqū-shichethu kimey haGib`ah yiz`kor `awonam yiph`qod chato`wtham.

Hos9:9 They have deeply corrupted, as in the days of Gibeah;
He shall remember their iniquity, He shall punish their sins.

<9> ἐφθάρησαν κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ βουνοῦ· μνησθήσεται ἀδικίας αὐτοῦ, ἐκδικήσει ἀμαρτίας αὐτοῦ.

9 ephtharēsan kata tas hēmeras tou bounou;

They were corrupted according to the days of the hill.
mnēsthēsetai adikias autou, ekdikēsei hamartias autou.
He shall remember their iniquities, he shall punish their sins.

יִפְעַנְבִּים בַּמִּדְבָּר מִצְאָתִי יִשְׂרָאֵל כְּבְבוֹרָה בְּתֵאֵנָה 10
בְּרֵאשִׁיתָהּ רְאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הִמָּה בָּאוּ בְעַל-פְּעוֹר
וַיִּנָּזְרוּ לְבָשֶׁת וַיִּהְיוּ שְׂקוּצִים כְּאַהָבָם׃

יִפְעַנְבִּים בַּמִּדְבָּר מִצְאָתִי יִשְׂרָאֵל כְּבְבוֹרָה בְּתֵאֵנָה
בְּרֵאשִׁיתָהּ רְאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הִמָּה בָּאוּ בְעַל-פְּעוֹר
וַיִּנָּזְרוּ לְבָשֶׁת וַיִּהְיוּ שְׂקוּצִים כְּאַהָבָם׃

10. ka`anabim bamid`bar matsa`thi Yis`ra`El k`bikurah bith`enah b`re`shithah ra`ithi
'abotheykem hemah ba'u Ba`al-p`or wayinaz`ru labosheth wayih`yu shiqutsim
k`ahabam.

Hos9:10 I found Yisra`El like grapes in the wilderness;
I saw your fathers as the firstfruit in the fig tree in its beginning.
But they came to Baal-peor and set themselves apart to shame,
and they became hateful as that which they loved.

<10> Ὡς σταφυλὴν ἐν ἐρήμῳ εὗρον τὸν Ἰσραὴλ καὶ ὡς σκοπὸν ἐν συκῇ πρόιμον εἶδον πατέρας αὐτῶν· αὐτοὶ εἰσηλθον πρὸς τὸν Βεελφεγῶρ καὶ ἀπηλλοτριώθησαν εἰς αἰσχύνην, καὶ ἐγένοντο οἱ ἡγαπημένοι ὡς οἱ ἐβδελυγμένοι.

10 Hōs staphylēn en erēmō heuron ton Israēl
As a grape in the wilderness I found Israel;
kai hōs skopon en sykē proimon eidon pateras autōn;
as a fig in fig-tree the early I beheld their fathers.
autoi eisēlthon pros ton Beelphegōr kai apēllotriōthēsan eis aischnēn,
They entered to Baal Peor, and they were separated for shame,

kai egenonto hoi ēgapēmenoi hōs hoi ebdelygmenoi.
and became the things being abhorred as the things being loved.

יֵאָפְרַיִם כְּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלֶּדָה וּמִבֶּטֶן וּמִהַרְיוֹן׃
11. 'Eph'rayim ka`oph yith`opheph k`bodam miledah umibeten umeherayon.

Hos9:11 Ephrayim is like a bird; their glory shall fly away from birth, and from the womb, and from conception!

<11> Εφραιμ ὡς ὄρνεον ἐξεπετάσθη,
αἰ δόξαι αὐτῶν ἐκ τόκων καὶ ὠδίνων καὶ συλλήμψεων·

11 Ephraim hōs orneon exepetasthē,
Ephraim as a bird was spread forth away,
hai doxai autōn ek tokōn kai ōdinōn kai syllēmpseōn;
their glory of births and pangs and from conceptions.

יִבְרִיאוּ בָנֵיהֶם וְשִׁפְלִיתִים מֵאֲדָמָם׃
12. ki 'im-y'gad'lu 'eth-b'neyhem w'shikal'tim me'adam
ki-gam-'oy lahem b'suri mehem.

Hos9:12 Though they bring up their sons, yet I shall make them childless, without a man. Yes, woe also to them when I depart from them!

<12> διότι καὶ ἐὰν ἐκθρέψωσιν τὰ τέκνα αὐτῶν, ἀτεκνωθήσονται ἐξ ἀνθρώπων·
διότι καὶ οὐαὶ αὐτοῖς ἐστίν, σάρξ μου ἐξ αὐτῶν.

12 dioti kai ean ekthrepsōsin ta tekna autōn, ateknōthēsontai
For if even they should nourish their children, they shall be made childless
ex anthrōpōn; dioti kai ouai autois estin, sarx mou ex autōn.
of men; for even a woe to them there is; my flesh from them.

יִגְאָפְרַיִם כְּאֲשֶׁר-רָאִיתִי לְצוֹר שְׂתוּלָה בְּנֶזֶה׃
13. 'Eph'rayim ka'asher-ra'ithi l'Tsor sh'thulah b'naweh
w'Eph'rayim l'hotsi' 'el-horeg banayu.

Hos9:13 Ephrayim, as when I have seen, was planted in a pleasant meadow like Tsor; but Ephrayim shall bring out his sons for slaughter.

<13> Εφραιμ, ὃν τρόπον εἶδον, εἰς θήραν παρέστησαν τὰ τέκνα αὐτῶν,
καὶ Εφραιμ τοῦ ἐξαγαγεῖν εἰς ἀποκέντησιν τὰ τέκνα αὐτοῦ.

13 Ephraim, hon tropon eidon, eis thēran parestēsan ta tekna autōn,
Ephraim, in which manner I saw, as game rendered their children;

kai Ephraim tou exagagein eis apokentēsin ta tekna autou.

Ephraim was ready to lead out for piercing their children.

יִדְתֶּן-לָהֶם יְהוָה מַה-תִּתֶּן תִּן-לָהֶם רַחֵם מִשְׁכִּיל וְשָׂדִים צְמֻקִים: 14

14. ten-lahem Yahúwah mah-titen ten-lahem rechem mash'kil w'shadayim tsum'qim.

Hos9:14 Give them, O יְהוָה what shall You give?

Give them a miscarrying womb and dry breasts.

<14> δὸς αὐτοῖς, κύριε· τί δώσεις αὐτοῖς;

δὸς αὐτοῖς μήτραν ἀτεκνοῦσαν καὶ μαστοὺς ξηρούς.

14 dos autois, kyrie; ti dōseis autois?

Give to them, O YHWH! What shall you give to them?

dos autois mētran ateknousan kai mastous xērous.

Give to them a womb being childless and breasts dry!

טו כָּל-רָעָתָם בַּגְּלָגַל כִּי-נָשָׂם שִׁנְאָתָיִם עַל רֵעַ מֵעַלְלֵיהֶם: 15

מִבֵּיתִי אֶגְרָשֵׁם לֹא אֹסֵף אַהֲבָתָם כָּל-שְׂרִייהֶם סִרְרִים:

15. kal-ra`atham baGil'gal ki-sham s'ne'thim `al ro`a ma`al'leyhem mibeythi 'agar'shem lo' 'oseph 'ahabatham kal-sareyhem sor'rim.

Hos9:15 All their evil is at Gilgal, for there I hated them!

Because of the wickedness of their deeds I shall drive them out of My house!

I shall love them no more; all their princes are rebels.

<15> πᾶσαι αἱ κακίαι αὐτῶν εἰς Γαλαλ, ὅτι ἐκεῖ αὐτοὺς ἐμίσησα·

διὰ τὰς κακίας τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν ἐκ τοῦ οἴκου μου ἐκβαλῶ αὐτούς, οὐ μὴ προσθήσω τοῦ ἀγαπήσαι αὐτούς· πάντες οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἀπειθοῦντες.

15 pasai hai kakiai autōn eis Galgal, hoti ekei autous emisēsa;

All their evils are in Gilgal, for there I detested them.

dia tas kakias tōn epitēdeumatōn autōn ek tou oikou mou ekbalō autous,

Because of the evils of their practices out of my house I shall cast them.

ou mē prosthēsō tou agapēsai autous; pantes hoi archontes autōn apeithountes.

No way shall I proceed to love them. All their rulers resist persuasion.

טז הַכָּה אֶפְרַיִם שָׂרְשָׁם יִבֶּשׂ פְּרִי בְלִי-יַעֲשׂוּן גַּם: 16

כִּי יִלְדוּן וְהִמַּתִּי מִחֲמַדֵּי בִטְנָם: ס

16. hukah 'Eph'rayim shar'sham yabesh p'ri b'li-ya`asun gam ki yeledun w'hemati machamadey bit'nam.

Hos9:16 Ephrayim is stricken, their root is dried up, they shall bear no fruit.

Even though they bear, I shall slay the precious ones of their womb.

<16> ἐπόνεσεν Ἐφραιμ, τὰς ρίζας αὐτοῦ ἐξηράνθη, καρπὸν οὐκέτι μὴ ἐνέγκη·
διότι καὶ ἐὰν γεννήσωσιν, ἀποκτενῶ τὰ ἐπιθυμήματα κοιλίας αὐτῶν.

16 **eponesen Ephraim, tas hrizas autou exēranthē, karpon ouketi mē enegkē;**
Ephraim toiled, his roots were dried, fruit any longer in no way should he bear;
dioti kai ean gennēsōsin, apoktenō ta epithymēmata koilias autōn.
therefore if they should bear, I shall kill the desires of their bellies.

יִזְמְּאֵם אֱלֹהֵי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיְהִיוּ נִדְבָדִים בְּגוֹיִם׃ 17
יִזְמְּאֵם אֱלֹהֵי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיְהִיוּ נִדְבָדִים בְּגוֹיִם׃ 17

17. **yim'asem 'Elohay ki lo' sham'u lo w'yih'yu nod'dim bagoyim.**

Hos9:17 My El shall cast them away because they have not listened to Him;
and they shall be wanderers among the nations.

<17> ἀπόσεται αὐτοὺς ὁ θεός, ὅτι οὐκ εἰσήκουσαν αὐτοῦ,
καὶ ἔσονται πλανῆται ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

17 **apōsetai autous ho theos, hoti ouk eisēkousan autou,**
shall thrust them away Elohim, for they hearkened not to him;
kai esontai planētai en tois ethnesin.
and they shall be wanderers among the nations.